



*Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo*  
**SEDE DE L'AVANA**

“Fondo unico per l'assistenza tecnica alle attività di cooperazione”; AID: 011459/01/1; CIG-Z303401EB7

CUB/SLF/2021/022

L'Avana, 19 novembre 2021

ZYCRON DISEÑO & DECORACIÓN - Claudia Oliva López

Spettabile Ditta,

L'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo – Sede Estera de L'Avana, dopo avere ritenuto congrua l'offerta ricevuta in data 16/11/2021 le richiede di realizzare la fornitura di brochure.

In dettaglio le viene richiesto quanto segue:

- 300 brochure.

La fornitura viene realizzata nell'ambito del Progetto AID 011459/01/1 “Fondo unico per l'assistenza tecnica alle attività di cooperazione” per un ammontare pari a 15.000,00 CUP.

Il fornitore si impegna a realizzare la fornitura stabilita al prezzo fissato.

L'Ufficio AICS de L'Avana, qualora accerti la impossibilità da parte del fornitore di eseguire la fornitura, può rescindere l'obbligazione ed esperire azioni volte a recuperare la maggiore spesa eventualmente sostenuta per ottenere la fornitura presso un altro fornitore.

Il pagamento dell'importo dovuto verrà effettuato nei 5 giorni successivi alla consegna del materiale, mediante giroconto bancario, al conto indicato per il fornitore, di cui si allegano le coordinate.

Respetable Empresa:

La Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo – Sede Exterior de La Habana, después de considerar adecuada la oferta recibida en fecha 16/11/2021 le solicita efectuar el suministro de plegables.

En detalle le viene solicitado lo siguiente:

- 300 plegables tipo trípticos.

El suministro se realiza en el ámbito del Proyecto AID 011459/01/1 “Fondo único para la asistencia técnica a las actividades de cooperación” por un importe igual a 15.000,00 CUP.

El proveedor se compromete a realizar el servicio establecido al precio fijado.

En caso de que la Oficina AICS de La Habana compruebe que el proveedor no está en condiciones de ejecutar el suministro, podrá rescindir la obligación y emprender acciones para recuperar los eventuales gastos incurridos para obtener el suministro de otro proveedor.

El pago del importe será efectuado en los 5 días posteriores a la entrega del material, mediante transferencia bancaria, a la cuenta bancaria indicada por el suministrador de la cual se adjuntan las coordenadas.



*Claudia*



*Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo*  
**SEDE DE L'AVANA**

I pagamenti saranno effettuati a seguito di ricezione della fattura e della contestuale emissione del certificato di corretta esecuzione della fornitura da parte dell'Ufficio AICS.

La realizzazione della fornitura dovrà avvenire non oltre il 23/11/2021.

Ogni controversia fra le parti nell'interpretazione, realizzazione o risoluzione del presente atto che non si possa deferire con un tentativo preliminare di composizione amichevole, sarà deferita al foro locale.

Una copia della presente Lettera dovrà essere restituita a questo Ufficio AICS de L'Avana datata e firmata per accettazione delle condizioni in essa contenute.

Los pagos serán efectuados una vez recibida la factura y emitido por parte de la Oficina AICS del certificado de correcta ejecución del suministro.

La realización del servicio deberá ser completada en fecha no superior al 23/11/2021.

Toda controversia entre las partes en la interpretación, realización o resolución del presente acto que no puede resolverse mediante un intento preliminar de solución amistosa se remitirá al tribunal local.

Una copia de la presente Carta deberá ser restituida a esta Oficina AICS de La Habana con fecha y firma por aceptación de las condiciones e ella contenida.

Il Titolare della Sede AICS di L'Avana  
Dott. Antonio Festa



ZYCRON DISEÑO & DECORACIÓN  
Claudia Oliva López